

## 第六課 Dì-liù kè

### Lesson 6

#### Two slogans

实事求是 / 實事求是)

Shíshì qiú shì.

[From] real-things seek what-is.

‘Seek truth from facts.’

The credo of the reformers in China, following the death of Chairman Mao in 1977.

少说空话，多干实事 / 少說空話，多幹實事

Shǎo shuō kōnghuà, duō gàn shíshì.

less talk empty-words, more do real-things.

‘Shout fewer slogans and do more practical things!’

## 6.0 Review

### a) Dialogue

甲

乙

小张，你好，今天怎么样？

有点儿累，睡得不好，昨天晚上太热了！

嗯，是，最近非常热！我们应该在外头睡觉！

外头虫子太多了！那，你呢？你最近怎么样？

最近啊，老样子，功课多，问题多。这个星期也有很多考试。

什么考试？

下午有中文的小考，可是明天有比较大的物理考试。

物理啊，物理很难吧。

物理有一点难可是中文更难；中文天天都有功课，天天还得学习汉字！

那你为什么要学中文？

我很喜欢学外语；想到中国去工作一两年。

是吗？那你得好好学习，去中国，应该会说一点儿中国话。那你还有什么别的课？





北京的北海 [JKW 1982]

6.1 Set 1

愛

4+9

爱

4+6

ài

love

習

6+5

习

2+2

xí

habit; practice  
(study)

畢業

5+5 4+9

毕业

4+2 5+0

bì yè

complete-work  
graduate

許

7+4

许

2+4

xǔ

permission  
(maybe)

語

7+7

语

2+7

yǔ

language

級

6+3

级

3+3

jí

level  
(school level)

言

7+0

yán

language

只

3+2

zhǐ

only

出

1+4

chū

exit

件

2+4

jiàn

(M-word)

民

1+4

mín

the people

房

4+4

fáng

house

## Notes

- a) 愛 has 心 as radical (*love* at the heart of the body, which shows the head, shoulders, and legs). The simplified character substitutes 友 (of 朋友) for the lower half, and makes the top part (爪) the radical.
- b) 習 has 羽 ‘feathers’ as radical (*study* requires repetition, like overlapping feathers); the simplified graph (习, with contorted radical 乙) substitutes a part for the whole (cf. 麼 > 么, 飛 > 飞).
- c) 畢 ‘complete’ and 業 ‘enterprise’ combine to form the compound meaning ‘finish school’ or ‘graduate’. The first graph (a *graduate* with mortar board and robe) conforms to the rule of 5 (since 田 is 2); so does the second, provided the ‘bent limbs’ of the lower 木 count as 1. 毕, the simplified graph substitutes the phonetic 比 bǐ for the top and reveals the central 十; 业, on the other hand, is a part for whole substitution.
- d) The 許 (of 也許) contains yánzìpáng and phonetic 午 wǔ (中午); 語 (語言) has yánzìpáng with phonetic 吾 wú; and 級 (年級) has jiǎosīpáng (‘the silk radical’) and 及 jí as phonetic.
- e) 言 (*language* emitted from the mouth) is only simplified when incorporated as a left-hand component of a compound graph. 只 (*only* a mustache) consists of 口 and lower 八. 出 recalls 山, but is actually said to have been a drawing of plants bursting forth (bursting *out*).
- f) 件 represents jiàn, a noun meaning parts and a measure word for luggage, clothes, items of business. The graph consists of rénzìpáng and niú ‘cattle’ – the latter unexplained.
- g) 民 (of 人民) is assigned the radical 氏 in the traditional set and the unhelpful 乙 in the simplified. 房 (房子) is better behaved, consisting of 户 hù ‘door; household’ as radical, 方 (地方) as phonetic.

## 6.1.1 Compounds and phrases

爱人	学习	毕业了	爱你	也许	语言
àirén	xuéxí	biyè le	ài nǐ	yěxǔ	yǔyán
汉语	英语	几年级	只有一个	出生	出去
Hànyǔ	Yīngyǔ	jǐ niánjí	zhǐ yǒu yí ge	chūshēng	chūqù
进来	一件行李	人民币	房子	三年级	爱国
jìnlái	yí jiàn xíngli	Rénmínbì	fángzi	sān niánjí	àiguó

只有三岁	三件衣服	人民日报	哪年毕业	可爱	母爱
zhǐ yǒu sān suì	sān jiàn yīfu	Rénmín Ribào	nǎi nián biyè	kě'ài	mǔ'ài
开业	工业	学业	作业	书房	文件
kāiyè	gōngyè	xuéyè	zuòyè	shūfáng	wénjiàn

## Notes

开业	start an enterprise	工业	industry
学业	educational undertaking	文件	a document; a file

## 6.1.2 Reading

1. 这是我爱人，孔美；她是小学的老师。/ 孔美，您好。我们好像以前见过面，是不是？
2. 小朋友的帽子真可爱，可是好像有一点儿大。/ 不是我的，是我爸爸的。
3. 中国人常说：‘好好学习，天天向上’。/ 那是应该的。你好好学习，那你中文可以说得很好。
4. 请问，你哪年毕业？/ 2008年；毕业以后，我想到中国去工作。
5. 四川最大的城市是什么？/ 也许是成都；成都人口大概是四百万。
6. 你已经毕业了吗？/ 还没，我现在是三年级的学生，明年就毕业了，还有一年。
7. 你还会说别的外语吗？/ 还会说一点儿日语，可是说得不好。
8. 那，方言是什么语言？/ 方言是地方的语言，像广东话，上海话。
9. 她多大了？/ 她只有二十六岁。他是1980年生的，十六岁就来北京了，现在住在北京东北边，离机场不远。
10. ‘件，那个字，为什么有人字旁，也有牛（牛肉的牛）？/ 那很难说，也许是因为‘件’，是一件衣服的件；衣服跟人一定很近，是人的朋友；牛也是人的朋友。所以件有人也有牛！/ 那怎么可以这样儿？

## Notes

见过面 jiàn-guo miàn ‘have seen [you] before; have met’ 成都 Chéngdū

**Exercise 1**

Rearranged the letters to give unjumbled versions of the following:

1. 一天都在我的书房 a / 明天 b / 学习 c / 做作业 d /  
我不到哪儿去 e / 。
2. 一点儿 a / 一，你得看 b / 今天的作业有两部分 c / 人民日报 d /  
二，你得听 e / 广东话的录音 (lùyīn ‘recording’) f / 一点儿 g / 。
3. 喝酒 a / 爱 b / 不应该 c / 开车的人 d / 。
4. 的外语 a / 我们大学 b / 学习一年 c / 都 d / 三年级的学生 e /  
得到外国去 f / 。
5. 还有三个月 a / 现在是 b / 就毕业了 c / 她 d / 四年级的学生 e / 。
6. 家人就都 a / 现在都 b / 离开贵州了 c / 她在贵州 d /  
可是两岁的时候 e / 住在四川 f / 生的 g / 。
7. 怎么那么好 a / 说得 b / 英文 c / 只有十四岁 d / !
8. 有一两天 a / 就会忘了 b / 学语言 c / 不做功课 d / 很多 e /  
就得天天学习 f / 。



Farmhouse, Yúnnán, between Chǔxióng and Xiànguān. [JKW 1996]

## 6.2 Set 2

麵

11+9

面

1+8 / 9+0

miàn

wheat flour;  
noodles

條

4+7

条

4+3

tiáo

lengths

湯

3+9

汤

3+3

tāng

soup

餃

8+6

饺

3+6

jiǎo

dumplings

雞

8+10

鸡

5+2

jī

chicken

蛋

6+5

dàn

egg

蝦

6+9

虾

6+3

xiā

shrimp

魚

11+0

鱼

8+0

yú

fish

奶

3+2

nǎi

milk

粥

6+6

zhōu

gruel

炒

4+4

chǎo

fry

或者

4+4

huò

or

(老)

4+4

zhě

## Notes

- a) 麵 miàn has 麥 mài ‘wheat; barley; oats’ as radical and 面 miàn as phonetic. (Whiskered ‘wheat’ is the source of *noodles*, served in a bowl – 面.) Originally both mài ‘wheat’ and lái ‘come’ were written with the graph 來, whose form is said to be a drawing of grain. At some point, the lower 夕 was added to ‘wheat’ differentiate the two words. In the simplified character set, 麵 miàn ‘flour; noodles’ and 面 miàn ‘aspect; facet’ (as in 上面, 後面) are written with the same graph, 面.
- b) 條 tiáo, a M for sinuous things such as rivers, roads, and some animals, with the lower right 木 (long *sinuous branches*) assigned the radical. The rest of the graph, 攸 yōu, does not seem to have a phonetic origin.
- c) 雞 jī has 奚 xī as a phonetic element (crest, head, body and legs of a *chicken*) and 隹 as radical. The simplified graph substitutes 又 for the complicated left hand element and one bird radical for another (鸟 for 隹).
- d) 蛋 dàn consists of 疋 pǐ above 虫 chóng ‘insect’ (as if laying an *egg*).

e) 湯/汤 tāng with sāndiǎnshuǐ and the phonetic element seen in eg the 場/场 of 機場/机场. (The graph looks like noodles below the water level, with sun – or heat – applied; hence *soup*.)

f) 炒 chǎo consists of 火 as radical and 少 shǎo as phonetic; 蝦 has 虫 ‘insect’ as radical and 段 jiǎ; xiǎ as phonetic; 奶 nǎi has 女 and 乃 nǎi; and 餃 jiǎo has 食 and 交 jiāo; 或 is phonetic in 國. And less obviously, 者, pronounced zhě on its own, has (originally) phonetic function in eg 豬 zhū ‘pig’ and 都 dōu; dū. For obscure reasons, in the traditional set, 者 is classified under 老.

g) The graph 粥 for zhōu ‘rice gruel’ has the curious configuration of rice (米) between two bows (弓 as in 張/张, 弟).

### 6.2.1 Compounds and phrases (see notes that follow)

面条	一条路	三条街	前面	后面
miàntiáo	yì tiáo lù	sān tiáo jiē	qiánmiàn	hòumiàn
汤面	清汤	一个汤	三个菜	白汤
tāngmiàn	qīngtāng	yí ge tāng	sān ge cài	báitāng
菜汤	油条	炒饭	炒面	鸡汤
càitāng	yóutiáo	chǎofàn	chǎomiàn	jītāng
鸡蛋	公鸡	母鸡	火鸡	王八蛋
jīdàn	gōngjī	mǔjī	huǒjī	wángbādàn
下蛋	一条鱼	金鱼	木鱼	面包
xiàdàn	yì tiáo yú	jīnyú	mùyú	miànbāo
虾仁	大虾	明虾	做得不错	一条鱼
xiārén	dàxiā	míngxiā	zuò+de bú cuò	yì tiáo yú
牛奶	奶茶	奶名	奶奶	鱼片粥
niúniǎi	nǎichá	nǎimíng	nǎinai	yúpiànzhōu



大米粥	小米粥	鸡粥	水饺	饺子
dàmǐzhōu	xiǎomǐzhōu	jīzhōu	shuǐjiǎo	jiǎozi
茶或咖啡	吃饺子	水饺或者包子	水饺还是睡觉？	
chá huò kāfēi	chī jiǎozi	shuǐjiǎo huòzhě bāozi	Shuǐjiǎo háishi shuǐjiào?	

## Notes

yóutiáo ‘dough sticks’	gōngjī ‘rooster’	mǔjī ‘hen’
huōjī ‘turkey’	nǎimíng ‘infant name’	
nǎinai ‘grandmother (paternal)’	mùyú ‘wooden fish’ [a temple drum]	
wángbā ‘tortoise; cuckold; son-of-a-bitch’		
wángbādàn ‘turtle egg = son of a bitch’		

## 6.2.2 Readings

- 吃晚饭应该吃一点儿面包，应该喝一点儿酒，不对吗？/ 最好有啤酒或者白酒；有面包没有面包都行。
- 中国人吃的东西太多了。可以说北方人比较喜欢吃面条，南方人比较喜欢吃米饭。/ 包子饺子，也许北方人南方人都喜欢吃。
- 我们每天都吃一点青菜，也吃一点儿肉，像猪肉、牛肉、羊肉。/ 那你们不常吃海里的，像鱼、虾吗？/ 因为我们离海边很远，鱼、虾太贵了。一个星期吃一两天还可以。
- 中国人吃早饭常吃面条或者吃粥；粥可以放很多不同的东西，像鱼片，青菜、虾仁、鸡肉。/ 吃粥就油条也行，对不对？
- 请来一大碗白菜牛肉面，一个鸡蛋炒饭，还要二十个韭菜水饺。/ 要不要汤？
- 我们是四个人，四个菜一个汤就好了。/ 要啤酒吗？我们这儿有扎啤。
- 水饺，六十个，还有鸡蛋汤；汤是大碗的吗？/ 大碗五个人吃可以。你们是九个人，两个大碗行。

8. 以前中国人很少喝牛奶，可是现在很多女孩子晚上喜欢喝一杯热牛奶，这样睡得比较好，比较舒服。/ 热牛奶！我最不喜欢喝热牛奶！

## Notes

包子 bāozi 猪肉 zhūròu 虾仁 xiārén 碗 wǎn 扎啤 zhāpí  
 就油条 jiù yóutiáo ‘[here] with deep fried dough sticks’; jiù ‘to go with’

**Exercise 2**

Practice ordering drinks and light fare from the following (limited) menu. (Or write out 5 different orders.)

## 饮料 yǐnliào

七喜	5.50 元	瓶 (píng)
可口可乐	6.00 元	瓶
百事可乐	6.00 元	瓶
鲜奶	8.00 元	杯
咖啡	10.00 元	杯
咖啡牛奶	12.00 元	杯
中国茶	5.00 元	壶 (hú)
奶茶	6.00 元	杯
矿泉水	6.00 元	瓶
啤酒		
百威	18:00 元	小瓶
五星	16:00 元	大瓶
上海	16:00 元	大瓶
青島	14.00 元	大瓶
扎啤	10.00 元	大瓶
洋酒	25:00 元	杯

Image removed due to copyright restrictions.

**Bīngjīlín. Chóngqìng.** [JKW 2005]

### 小菜，点心

水饺 12:00 元 笼

虾仁；羊肉白菜；韭菜猪肉；素菜

面条

鱼片炒面 12:00 元

虾仁炒面 12:00 元

牛肉炒面 10:00 元

鸡丝炒面 8:00 元

#### Notes

可乐 kělè    百事 bǎishì    鲜奶 xiānnǎi ‘fresh milk’  
矿泉水 kuàngquánshuǐ    百威 Bǎiwēi ‘Budweiser’    青島 Qīngdǎo  
韭菜 jiǔcài ‘scallions’    素菜 sùcài ‘vegetarian’

## 6.3 Set 3

寫	時	候	間	給	跟
3+12	4+6	2+8	8+4	6+6	7+6
写	时		间	给	
2+3	4+3		3+4	3+6	
xiě	shí	hòu	jiān	gěi	gēn
write	time		space	give	and; with
差	教	旁	和	否	妹
3+7	4+7				
差	教				
3+6	4+7	4+6	5+3	3+4	3+5
chà	jiāo	páng	hé	fǒu	mèi

## Notes

- a) 寫 is classified under the roof radical; the remaining element contains portions that look like the top part of 兒 ‘child’ and the bottom of 馬 (thus ‘child under roof *writing* and drawing horses’). The simplified form keeps the general shape of the traditional graph but drops the dot on the top.
- b) 時候 shíhòu ‘time’, with the first graph consisting of 日 as radical (time measured out by the sun) and an element that is phonetic in 寺 sì ‘temple’ and 詩 shī ‘poem’. 候 is classified under rén ‘person’, but the graph contains an extra vertical stroke (cf. 條); cf. the surname 侯 Hòu, without the stroke. 時 combines with 間 jiān ‘time; space’ to form the compound 時間, often ‘a period of time’ rather than a point. 間 is classified under 門, cf 開.
- c) 給 has ‘silk’ 糸 as radical (silk being associated with the *giving* of tribute and other gifts); 合 hé does not seem to have played a phonetic role.
- d) 跟 gēn is classified under 足 ‘foot’ and contains the phonetic element seen in 很 hěn and 銀 yín (銀行的銀).
- e) In the course of its history, the original elements of the graph 差 (probably a configuration of hands) have been reformed into 工 (under which the character is now classified) and 羊. The traditional form breaks the central stroke in two (perhaps a reflection of its earlier origin), but the simplified graph accepts the identification with 羊 and writes it as one.

f) The traditional graph, 教, with a cross rather than 土 in the upper right, is etymologically correct. The simplified form makes an historically false, but mnemonically useful identification with 孝 xiào ‘to be filial’. However, in its original form, the graph is said to show 爻 yáo and a child, plus the radical on the right called fǎnwénr or fǎnwénpáng, ‘back-to-front wén’ (presumably because the first strokes of the graph moves in opposite direction to that of 文). The radical also appears in eg 做, 效 and 數.

g) 和, itself actually a traditional simplification of a more complicated graph, contains 禾 hé ‘grain; crops’ (coincidentally homophonous with 和). It is also seen in 科 and 種. 否 fǒu, often used instead of the ‘or not’ part of the V-not-V pattern in written communication, is a late creation, with 不 suggesting the meaning.

h) 妹妹 has nǚzìpáng as radical and 未 wèi as phonetic.

### 6.3.1 Compounds and Phrases

写字	写得不错	时候	没有时间	小的时候
xiězì	xiě+de bú cuò	shíhou	méiyǒu shíjiān	xiǎo de shíhou
小时	买一件给他	房间	给你一本	应该给他
xiǎoshí	mǎi yí jiàn gěi tā	fángjiān	gěi nǐ yì běn	yīnggāi gěi tā
教书	跟他们说中文	差不多	写给你看	妹妹
jiāoshū	gēn tāmen shuō Zh-w	chābuduō	xiě gěi nǐ kàn	mèimei
旁边	木字旁	是否请她	教他中文	姐妹
pángbiān	mùzìpáng	shìfǒu qǐng tā	jiāo tā Zhōngwén	jiěmèi
给他做饭	跟他学中文	和她在一起		跟她去
gěi tā zuòfàn	gēn tā xué Zhōngwén	hé tā zài yìqǐ		gēn tā qù

### 6.3.2 Reading

1. 你汉字写得很不错。你学了几年了？/我只学了六个月。/你好像得学不错。
2. 学中文不太难，就是汉字有一点多，学一个忘一个。
3. 今天的考试是听写，看你们汉字写得怎么样。/老师，听写太难了，我们写字写得不好！
4. 我最近太忙了，没有时间吃饭睡觉。/那不行，太累的话那你一定考得不好！
5. 上课的时候不可说英文。/要是有个问题，可不可以用英文问？
6. 起来以后要是没有时间吃早点那你最好喝一杯白开水。/我也得喝一杯咖啡，不喝咖啡，上课的时候一定很累，一定要睡觉。
7. 我是去年去的中国，跟我父母一块儿去的。/你在中国住了多长时间？
8. 小的时候，父母常常请我在客人前头唱歌，可是我长大了以后，不想在别人面前唱歌。/那也许你唱得很好听。
9. 你有没兄弟姐妹？/我只有个妹妹，她二十三岁，已经从大学毕业了，现在在市中心的第三中学教书。/哦，是个老师，跟你一样。
10. 我是否明天得给老师功课？/明天或者后天给她都行。
11. 火车站旁边儿有个小吃中心，你们可以在那吃早点。/小吃中心几点开门？我们差不多六点钟到，很早。
12. 这样儿好不好：我给你买菜，你给我做饭。/不错，可是我做的菜你不一定喜欢吃。

**Exercise 3**

Rearranged the letters to give unjumbled versions of the following:

- 给他们 a / 所以 b / 因为 c / 他们下星期 d / 老师说 e / 离开北京 f / 我们应该买个小礼物 (lǐwù) g / 。
- 出去 a / 有考试 b / 买一点儿菜 c / 我今天 d / 你可不可以 e / 没有时间 f / 给我 g / ?
- 所以她是 a / 她父母 b / 可是因为 c / 美国国籍 d / 是中国人 e / 她生在美国 f / 。
- 好 a / 住在城外 b / 你觉得 c / 还是 d / 好 e / 住在城里 f / ?
- 离开成都 a / 晚上 b / 他们 c / 第二天 d / 到上海 e / 八号 f / 。
- 买东西 a / 我们 b / 昨天 c / 去了 d / 你上课 e / 的时候 f / 到城里 g / 。
- 给我们 a / 明天 b / 你是否 c / 上课 d / 要请他们 e / ?
- 喝奶茶 a / 她像个美国人 b / 早上 c / 可是晚上 d / 像个英国人 e / 最爱喝咖啡 f / 。
- 唱卡拉 OK a / 去 b / 晚上 c / 跟朋友 d / 她常常 e / 。

**6.4 Set 4**

醫	院	廳	館	煙	樂
7+11	3+7	3+22	8+8	6+6	4+11
医		厅	馆	烟	乐
2+5	2+7	2+2	3+8	4+6	1+4
yī	yuàn	tīng	guǎn	yān	yuè
medical	yard	hall	office; tavern	smoke cigaret	

## 音 吸 玩 病 左右 店

9+0	3+3	4+4	5+5	1+4	1+4	3+5
yīn	xī	wán	bìng	zuǒ	yòu	diàn
sound	suck	play	ill	left	right	a shop

## Notes

- a) 醫 yī has components 医 (an enclosed 矢 shǐ ‘arrow’), 殳 (originally, a kind of weapon) and 酉 (associated with concoctions such as 酒); the last, at least, is associated with the practice of medicine. (Equipment and *medicines* in a *hospital* setting?)
- b) 院 shows zuǒ’èrduō and 完 wán ‘finish’ (eg gāng chīwán), the latter containing 元 yuán, also seen in 玩 wán ‘amusement’.
- c) 廳 is an obvious phono-semantic compound, with 广 (shelter, covering) and 聽 tīng. The simplified form loses the upper dot (cf. 廁/厠). Note: 聽/听 but 廳/厅, the last making use of the closer phonetic 丁 dīng.
- d) 館/馆 guǎn with shízipáng (食/个) and 官 guān. (Food and tables at a *restaurant* or in a *hall*.)
- e) The traditional 煙, with 火 and 堇 yīn as phonetic, was often handwritten as 烟 (with 因 yīn as phonetic); the latter is now the regular form in the simplified set. A third graph, 菸 yān (with phonetic 於 yú) is used specifically for tobacco, especially on shop signs: 菸酒公賣 yīnjiǔ gōngmài ‘[We] sell tobacco and wine’.
- f) 樂 yuè (also pronounced lè in eg kuàilè ‘happiness’) shows 木 on the bottom (wooden frame holding percussion instruments for a *musical* performance). The simplified form which keeps the frame but simplifies the top needs to be distinguished from dōng ‘east’: 乐 versus 东.
- g) 吸 xī ‘suck; draw in’ contains kǒuzipáng and phonetic 及 jí, also seen in 級/级 (of niánjí) and simplified 极 (hǎo jí le). For smoking, the more colloquial word is 抽 chōu (with 由 yóu as phonetic): chōuyān = xīyān.
- h) The graph 病 bìng ‘illness’ (*sick* patient sprawled out on an operating table with tubes attached) introduces the ‘illness radical’, bìngzìpáng, also seen in eg 瘦 shòu ‘thin’ or 癌 ái ‘cancer’. 病 contain 丙 bǐng as phonetic (cf. the ‘sequence’ graphs 甲乙丙丁 jiǎ-yǐ-bǐng-dīng).
- i) 左右 zuǒyòu ‘left-right’. (The first contains 工 which looks rather like the ‘z’ of zuǒ; and the second contains 口 which rhymes with yòu.)
- j) 店 has 广 ‘shelter’ and 占 zhān, which appears in phonetic sets that include d-types such as 點/点 diǎn or zh-types such as 站 zhàn.



## 6.4.1 Compounds and phrases

医院	医学	医生	学院	很远
yīyuàn	yīxué	yīshēng	xuéyuàn	hěn yuǎn
好玩	请来玩	电影院	住院	餐厅
hǎo wán	qǐng lái wán	diànyǐngyuàn	zhùyuàn	cāntīng
饭馆	菜馆	一只烟	吸烟	年级
fànguǎn	càiguǎn	yì zhī yān	xīyān	niánjí
听音乐	民乐	西乐	看病	生病
tīng yīnyuè	mínyuè	xīyuè	kànbìng	shēngbìng
左右两边	右边	前边	后边	河边上
zuǒyòu liǎngbiān yòu biān		qián biān	hòu biān	hé biān shàng
书店	饭店	酒店	酒楼	小吃店
shūdiàn	fàndiàn	jiǔdiàn	jiǔlóu	xiǎochīdiàn
肉店	洗衣店	病房	病人	有姓院的吗?
ròudiàn	xǐyīdiàn	bìngfáng	bìngrén	Yǒu xìng 'Yuàn' de ma?

请勿吸烟  
請勿吸煙  
Qǐng wù xīyān.

## 6.4.2 Readings:

1. 请问去北京市第六医院怎么走？/那我不太清楚，离这儿不是很远，也许可以坐地铁。我是外地人，你问问她吧，她是北京人。
2. 北京市医院是不是北京最大最好的医院？/也许是最大的，可是不一定是最好的。
3. 昨天我很不舒服，所以到医院去了。/是不是因为昨天在街上的那家饭馆吃了生鱼？
4. 太累了，我今天不到哪儿去，在家里跟朋友在一起，听一点儿音乐，看一点儿电视。
5. 北京市的东北边，离市中心很近，有三个湖，一个叫北海，一个叫中海，一个叫南海。/对啊，我看过，南海可以从西长安街看到的，北海可以从地安门西大街看到的。
6. 毛泽东右边的那个人是谁？/那是周恩来。左边儿的是陈云。他们都在中南海开会。
7. 在这儿吸烟不行；要吸烟得到外头去。/好，明白。没关系，天气有点儿冷所以我不想出去。
8. 你来西安请到我家来玩儿。/您太客气了，我在西安的时候一定会来找你。
9. 餐厅在三楼，你可以从这儿上去。/谢谢，餐厅几点到几点开门？
10. 你喜欢什么样的音乐？/我比较喜欢古典音乐，可是有时候也听一点儿爵士。
11. 对不起，现在没有时间，我还得到城里去买几本书。/你到哪个书店去？给我买一本字典可以吗？

## Notes

电视 diànshì	陈云 Chén Yún	关系 guānxi	找 zhǎo
餐厅 cāntīng	古典 gǔdiǎn	爵士 juéshì	

## 6.5 A tale of filial piety.

恣蚊饱血

晋朝的时候，有一个叫吴猛的人，他八岁的时候就非常孝敬他的爸爸妈妈。吴猛的家没有钱也没有东西；床上一个蚊帐也没有。热的时候蚊子很多，蚊子常常叮在人身上吸血，使人很不舒服，可是他不把蚊子赶走，因为他怕要是他把蚊子赶走了，那么蚊子就会去叮他爸爸妈妈，他爸爸妈妈就会很不舒服。从这点上，我们可以知道，吴猛对他爸爸妈妈是多么孝敬啊。

恣蚊饱血	zì wén bǎo xiě	'licence mosquitoes fill blood'
晋朝	Jìncháo	'Jin dynasty' (AD 265 – 420)
吴猛	Wú Měng	
孝敬	xiàojìng	give respect to elders; be filial
床	chuáng	bed
蚊帐	wénzhāng	mosquito net
蚊子	wénzi	mosquito
叮	dīng	sting; bite
身	shēn	body
血	xiě	blood
使	shǐ	make [s/o feel s/t]
把	bǎ	<i>highlights the affected object</i>
赶走	gǎnzǒu	drive [s/t or s/o] away
怕	pà	be afraid of
知道	zhīdao	

## 6.6 只生一個好。(fántǐzì)

魏老師，聽說您有四個孩子，三個已經大了，真沒想到！在中國很少有人有這麼多孩子！中國以前在六十年代，七十年代，八十年代不能生這麼多孩子，只能生一個：一家一個孩子，只生一個好！要是生兩個，就有問題了，孩子們不能上好學校，不能找好工作。爲什麼這樣兒呢？那是因爲中國人口太多。六十年代那個時候已經有七八億人口。現在是十三億。中國是世界上人口最多的國家。中國地方很大，跟美國差不多一樣大，可是雖然地方很大，不一定是每個地方都有很多人，有的地方人口很少，有的地方人口很多。你們也許已經知道，人口最多的地方是東邊和東南邊，人口最少的地方是西邊和西北邊。

去過中國的人都知道中國城市裏人很多。以前中國人沒有很多錢，不能買很多東西，可是現在很多人都很有錢，可以買他們想要的東西，像車。有車可以去看朋友，可以去別的地方玩。可是因爲路上車很多，所以到哪裏去都很難。雖然現在在中國不像以前只能生一個孩子，現在可以生兩個孩子了，可是像你這樣生三四個很少很少。因爲他們知道，孩子太多，事兒就多。而且他們工作都很忙，沒有那麼多時間照顧孩子！

生字 for the following narrative:

沒想到	méi xiǎngdào	didn't expect [it]; surprisingly
年代	niándài	the time of; decade of
能	néng	able to
學校 / 学校	xuéxiào	school
億 / 亿	yì	100 m.
世界	shìjiè	the world
雖然	suīrán	although
別的	biéde	other
容易	róngyi	easy
事兒 / 事儿	shìr	things; items of business
而且	ěrqǐě	moreover; but also
照顧 / 照顾	zhàogù	to look after



Old town, Zhènjiāng, a town on the Yangtze east of Nanjing.

## 6.7 Animal radicals

The graphs that form the radicals constitute a set of concrete images which have been extended metaphorically to classify basic notions in the Chinese lexicon (eg 日 sun > day > time > awareness; 羊 sheep > sacrifice > goodness). Among the better defined sets are those that involve animals, some of which have already been encountered. The main animal radicals are listed below, first in their radical form with the meanings they have (or had) as independent characters, then, on the lower line, in a sample compound character.

牛,牛	(犬)	羊	(虎)	虫	豕	豸	隹	馬	魚	鳥	鹿	鼠	龍	龜
								马	鱼	鸟			龙	龟
niú	quǎn	yáng	hǔ	chóng	zhū	zhì	zhuī	mǎ	yú	niǎo	lù	shǔ	lóng	guī
cow	dog	sheep	tiger	insect	pig	reptile	bird <sup>1</sup>	horse	fish	bird	deer	rat	dragon	turtle
物	犯	美	處	蚊	豬	豺	離	騎	鯉	鴨	麗	鼯	龔	--
<i>simplified</i> >			[处]		猪		[离]	骑	鲤	鸭	[丽]	鼯	龔	--

*bird<sup>1</sup>*: 隹 is said to derive from a drawing of a bird with a short tail, but while it does occur in the graphs for a few birds (eg sparrow, pheasant), the usual radical with bird species is 鳥/鸟.

### Notes

- Most of the animal radicals are quite complicated, reflecting their origins as drawn representations. The two graphs in parentheses, above, have combining forms quite distinct from their independent forms; the combining form for 虎 does not include the two lower inner strokes.
- In some cases, the simplified form omits or otherwise alters the original radical and has therefore been reclassified; note 豬 > 猪, shifting from ‘pig’ to ‘dog’ radical). The three simplified graphs in brackets no longer incorporate an animal radical.
- Some of the animal radicals are very rare in compound graphs. The last, 龜 guī ‘turtle’, does not appear in any compound graph in current use, and only appears in the radical chart so it can classify itself, and a few characters from past eras. The only common character with 龍 / 虬 lóng ‘dragon’ as radical is the one shown, 龔 / 龔 gōng, a surname; and 鼠 only appears in characters for a few rat-like animals, such as weasels.

What is interesting is to observe the meanings of the compound characters to see how the concrete images play out over the lexicon. 犬 quǎn ‘dog’, for example (a word that has been replaced by gǒu in the modern language), is found (in its combining form) not only in the character for ‘dog’, 狗 gǒu, but also in characters for words for various kinds of primates (eg 猴子 hóuzi ‘monkey’) and other animals (狐狸 húli ‘fox’, 獅子 shīzi ‘lion’), as well as in characters for words meaning violation, violence, craftiness, wildness and (notably) independence: 犯 fàn ‘offend’, 狂 kuáng ‘crazy’, 狡 jiǎo ‘crafty’, 猛 měng ‘wild’, 獨 dú ‘solitary’.

## 6.8 On the street #6

甲 · 上海机场的公共汽车站

机场五线  
 本站：浦东机场  
 下站：浦东大道  
 开往上海火车站

## Notes

线	xiàn ‘thread; route; line’	本	běn ‘root; [here] this’
浦东	Pǔdōng; a district which derives its name from being on the eastern bank of the Huángpǔ River. Pǔdōng is also the name of Shanghai’s main international airport.		
道	dào ‘road; way’	开往	kāiwǎng ‘going towards; bound for’

乙 · 厕所

厕所  
 廁所

盥洗室  
 盥洗室

洗手间  
 洗手間

cèsuǒ  
 toilet

guànxǐshì  
 lavatory

xǐshǒujiān  
 bathroom

丙 Advertisement for KFC in Chengdu:

李小鹏嘴子吃香辣鸡翅。

Lǐ Xiǎopéng zuǐzi chī xiānglà-jīchí.  
 [Chinese gymnast] mouth eat fragrant-spicy chicken-wings.

丁 身份证 shēnfènzhèng ‘identity card (status proof)’. This is an old version of the identity card. It is followed by a blank card for you to fill out.

照 片	姓名 林 美	
	性别 女 民族 汉	
	出生 1965年3月20日	
	住址 南京市南京大学31号楼206房间	
公安局 公章	1996年11月30日签发	有效期限10年
	编号 140202650320104	

照 片	姓名	
	性别 民族	
	出生	
	住址	
公安局 公章	2006年3月15日签发	有效期限10年
	编号 140202 104	

照片 zhàopiàn ‘photograph’      性别 xìngbié ‘sex’  
 住址 zhùzhǐ ‘address’      公安局 gōng’ānjú ‘public security bureau’  
 公章 gōngzhāng ‘official seal’      房间 / 房间 fángjiān ‘room’  
 签发 / 签发 qiānfā ‘sign and issue’  
 有效期限 yǒuxiào qīxiàn ‘effective period’



MIT OpenCourseWare  
<http://ocw.mit.edu>

21G.103 Chinese III (Regular)  
Fall 2005

For information about citing these materials or our Terms of Use, visit: <http://ocw.mit.edu/terms>.